

E6 - Bear, Becoming the Hero(?)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Fina

This is the king's castle?

[00:07] Ellalaura

You've never been here before, right?

[00:10] Ellalaura

That's why I wanted to take you here.

[00:14] Fina; Internal

*What if I meet the king
and offend him somehow?*

[00:18] Fina; Internal

Yuna Sis, Mom, Shuri, and Dad...

[00:24] Fina; Internal

Forgive me if I get the death penalty!

[02:03] Yuna

Are these the golems
the witches were talking about?!

[02:12] Yuna

It didn't hurt?

[02:14] Yuna

An attack like that could
never hurt a hero like me!

[02:24] Yuna; Internal

I can't breathe.

[02:26] Yuna; Internal

Is this some kind of magic?

[02:29] Yuna; Internal

*I can't believe something
like this is what kills me...*

SIGN Bear, Becoming the Hero(?)

SIGN Bear, Becoming the Hero(?)

[02:36] Yuna

I can't breathe!

[02:41] Yuna

Did you guys just cause that nightmare?

[02:46] Yuna

Why'd you do that?

[02:52] Yuna

Oh, it's already morning...

[02:54] Yuna

Thanks for waking me up.

[02:57] Yuna

Next time, don't do it by
making it hard for me to breathe.

[03:03] Yuna

Welp, time to exterminate some golems.

[03:09] Mel

Morning, Yuna!

[03:11] Yuna

Morning.

[03:12] Mel

Are you going to the mine
after breakfast, Yuna?

[03:15] Yuna

Yup, that's the plan.

[03:17] Yuna; Internal

*I have to finish the job fast
and rescue my captured princess.*

[03:22] Mel

How about going together?

[03:24] Yuna

With your party?

[03:26] Mel

I know you're strong, but the way you look...

[03:29] Senia

I can only see you as a cute bear.

[03:32] Mel

I'm worried that bad people will
bother you because of how you look.

[03:34] Mel

I can't leave you alone.

[03:36] Senia

That's why I talked to Mel
about it last night.

[03:38] Yuna; Internal

*It's easier to move around alone.
What should I do?*

[03:44] Yuna; Internal

First of all, she should stop petting my head.

[03:46] Jaden

You guys are up early.

[03:48] Mel

The two of you are just late.

[03:50] Mel

By the way, Yuna is coming with us.

[03:53] Jaden

Got it.

[03:55] Toya

I don't mind.

[03:56] Mel

It's decided, then!

[03:58] Group

Yeah!

[03:59] Yuna; Internal

Wait. I didn't say I'd go...

[04:10] Jaden

Looks like Barbould's party went in using a different entrance.

[04:14] Mel

Perfect. Less trouble for us.

[04:18] Yuna; Internal

Barbould?

[04:24] Yuna

Oh, the Bozo Rangers.

[04:29] Senia

There it is. A mad golem.

[04:37] Mel

You can defeat a golem by removing or destroying the mana gem inside of it.

[04:41] Mel

But since the mana gem is valuable, it's better not to destroy it.

[04:47] Yuna

I see. Can you defeat it any other way?

[04:50] Mel

If you damage them beyond a certain point,

[04:53] Mel

the magic in the mana gem will drop enough that they'll stop moving.

[05:02] Ellalaura

Fina, where do you want to go?

[05:05] Fina

Um, I don't know.

[05:09] Ellalaura

You don't have to be so nervous.

[05:12] Ellalaura

I'll take care of anyone who bullies you in Yuna's place.

[05:18] Ellalaura

Even if it's the king himself.

[05:22] Fina; Internal

The king!

[05:27] Fina

My stomach...

[05:30] Ellalaura

Then, I know the perfect place!

[05:33] Fina; Internal

Yuna Sis, save me...

[05:40] Jaden

Rock golems!

[05:45] Jaden

Yuna! Can you handle one of them?!

[05:47] Yuna

Got it.

[05:49] Yuna

Bear Punch!

[05:55] Mel

A single punch?!

[05:57] Yuna

Punch!

[06:02] Yuna; Internal

They're not a big deal.

[06:03] Mel

Yuna, you're so strong!

[06:06] Senia

Just like the rumors.

[06:07] Jaden

But looks like we shouldn't
leave everything to Yuna.

[06:11] Toya

We'll be buried alive before
all the golems are defeated.

[06:15] Yuna; Internal

True.

[06:17] Yuna

If I go all-out...

[06:22] Yuna; Internal

*We'll suffocate if I use fire
magic in an enclosed space...*

[06:29] Yuna

I can't breathe...

[06:31] Yuna; Internal

It's hard to fight here.

[06:35] Fina

So pretty...

[06:36] Ellalaura

The castle is very proud of this garden.

[06:43] Ellalaura

Isn't it beautiful?

[06:45] King

Ellalaura, what are you doing
in a place like this?

[06:50] Fina

The king and his princess!

[06:52] Ellalaura

I'm off today, so I decided to
show this child around the castle.

[06:58] King

Hm?

[06:59] King

Oh, the young girl that was in Yuna's house.

[07:02] King

Your name is Fina, right?

[07:04] Flora

Miss Bear's friend!

[07:06] Fina

Y-Yes!

[07:07] Fina

Lady Ellalaura has been kind enough
to show me around the castle today!

[07:12] Fina

Thank you very much!

[07:15] King

No need to be so stiff.

[07:18] King

Unlike Yuna, you are quite well-mannered.

[07:21] Ellalaura

Oh, my. I feel bad for Yuna
when you word it like that.

[07:25] King

She has never once taken the effort to
come and say hello to me when she visits.

[07:30] Ellalaura

Well, Yuna is usually here
just to see Princess Flora.

[07:34] King

Yes, there's no helping
how cute my daughter is.

[07:38] King

But the last time that I visited Flora's room
because I heard Yuna was visiting...

[07:43] (Flashback) King

You're here, Yuna.

[07:45] (Flashback) Flora

Father, I'm reading picture books with Miss Bear right now.

[07:54] King

She looked so annoyed.

[07:57] King

I'm quite sure she doesn't think of me as a king at all.

[08:01] Fina; Internal

Yuna Sis, what are you doing in front of the king?!

[08:05] Ellalaura

But you don't dislike Yuna, do you?

[08:08] King

True.

[08:10] King

She's kind to my daughter and protected the royal capital from danger.

[08:15] Flora

I'm friends with Miss Bear!

[08:17] Flora

And her pudding is yummy!

[08:19] Fina; Internal

She has the king and princess wrapped around her little finger?!

[08:28] Toya

The iron golems are a lot harder to cut down.

[08:37] Yuna

Wow! They managed to cut through iron golems!

[08:40] Mel

Senia's knife and Jaden's sword are made of mithril.

[08:44] Yuna

Mithril?!

[08:45] Toya

That's right.

[08:47] Toya

Jeez, I wish I had a mithril sword.

[08:50] Toya

An iron golem would be super easy to cut down!

[08:53] Mel

Oh, having a mithril weapon doesn't mean you can cut down an iron golem.

[08:59] Mel

Jaden and Senia can do it because they have the skills to back it up.

[09:02] Mel

It'd be impossible for Toya.

[09:05] Yuna; Internal

I want mithril so bad!

[09:11] Jaden

Is someone fighting over there?

[09:21] Barbould

It's so hard!

[09:28] Bozo Black

Magic doesn't work on it, either.

[09:29] Bozo White

What should we do?

[09:32] Mel

As expected, it's Barbould's party.

[09:34] Mel

More importantly, what kind of golem is that?

[09:36] Senia

It's the wrong color for an iron golem.

[09:39] Yuna; Internal

It's not that the Bozo Rangers are weak.

[09:43] Yuna; Internal

That golem's body is just too hard.

[09:46] Jaden

The golem's body...

[09:48] Jaden

Is it a mithril golem?!

[09:50] Toya

A mithril golem?!

[09:52] Yuna

Huh?!

SIGN Mithril Golem

[09:54] Yuna; Internal

He's right.

[09:56] Mel

If that's the case,

Barbould's party is in trouble.

[09:59] Mel

The enemy is too strong.

[10:03] Barbould

Jaden...

[10:04] Jaden

A mithril golem? Need help?

[10:07] Barbould

This is ours!

[10:09] Barbould

We don't need your help! Don't you dare!

[10:13] Mel

What should we do, Jaden?

[10:15] Jaden

He told us not to help.

[10:18] Jaden

And I'm not sure if we could take it down
even if we all worked together.

[10:22] Mel

Right. Magic wouldn't work on a mithril golem.

[10:26] Senia

And most physical attacks
won't work, either.

[10:28] Toya

I could cut it down if I had a mithril sword!

[10:40] Jaden

We're heading home, then.

[10:43] Jaden

Don't worry, we'll still report your
heroic battle to the guild if you die!

[10:49] Barbould

We won't die!

[10:50] Barbould

Take your pet with you and scam!

[10:54] Yuna

By pet, is he talking about me?

[10:59] Yuna; Internal

A mithril golem...

[11:01] Yuna; Internal

*That means I'll be able to get
some mithril if I take one out!*

[11:09] Mel

What should we do about the job now, Jaden?

[11:13] Jaden

If Barbould can't take it down with his
mithril sword, we'll have to give up.

[11:19] Mel

Right...

[11:21] Mel

They look stupid, but they
have good equipment and skills.

[11:27] Barbould

Shit! It's impossible to
take one of those down!

[11:30] Bozo Blue

Seriously!

[11:31] Bozo White

I can't believe none of our attacks worked...

[11:34] Jaden

Oh, you made it back alive?

[11:36] Barbould

Like I'd die! But it was still impossible.

[11:39] Jaden

That's what I thought.

[11:41] Jaden

Looks like we'll have to
report it to the guild.

[11:43] Jaden

Maybe soldiers or magic casters that
are knight class from the royal capital

[11:47] Jaden

can do something about it?

[11:48] Barbould

They have the people
and the equipment for it.

[11:51] Jaden

So it goes. Looks like
we've done all we can here.

[11:55] Jaden

A round of drinks
for Barbould's party, on me.

[11:59] Barbould

Just one round?

[12:01] Jaden

I'll treat you to as many rounds as you want

[12:03] Jaden

if you could tell us how
to defeat that thing.

[12:05] Server

Thanks for waiting!

[12:07] Barbould

Whatever. I'll just rake in as much
as I can from the iron golems

[12:11] Barbould

until the soldiers from the capital arrive.

[12:13] Bozo Green

Yeah, sounds good.

[12:16] Bozo Black

No point is taking unnecessary risks.

[12:21] Mel

Where are you going?

[12:23] Yuna

I'm heading to bed.

[12:27] Yuna

Sounds like they've all given up.

[12:30] Yuna

But not me.

[12:33] Yuna

I'll take down the mithril golem
before the soldiers get here

[12:36] Yuna

and get my hands on some mithril!

[12:50] Yuna

This area looks pretty quiet.

[12:53] Yuna

Welp, time for some experimenting!

[13:07] Ellalaura

Demon King, we have brought you the princess.

[13:10] Demon King (Flora)

Excellent work.

[13:12] Fina

What are you planning to do with me?!

[13:16] Demon King

What a feisty princess!

[13:18] Fina

The hero will definitely come to save me!

[13:22] Demon King

Oh?

[13:23] Demon King

Take a look at this.

[13:26] Demon King

This is the current state of your hero.

[13:32] Yuna

I'll be able to get mithril
if I take down a mithril golem!

[13:36] Yuna

Mithril!

[13:38] Yuna

Mithril!

[13:40] Yuna

Mithril!

[13:42] Yuna

Who cares about anything else?!

[13:47] Demon King

The hero is so obsessed with mithril
that she has already forgotten about you!

[13:52] Fina

What?!

[13:54] Flora

The Bear Hero is so strong!

[14:05] Yuna

A dream...

[14:07] Yuna

Morning, Kumayuru, Kumakyu.

[14:11] Yuna; Internal

How is Fina doing?

[14:13] Yuna; Internal

*I'm sure she's fine since
Ms. Ellalaura is with her.*

[14:19] Yuna

Okay, I need to take down that
mithril golem and head back.

[14:27] Yuna

Bear Cutter!

[14:34] Yuna

Next are iron golems.

[14:39] Yuna

Kumayuru. Kumakyu. I'm fine, so don't move.

[14:44] Yuna; Internal

*I have to restrain myself in the tunnel,
so I don't make it collapse.*

[14:50] Yuna; Internal

*So I should find the enemy's
weakness as efficiently as possible.*

[14:56] Yuna

Well, let's see if this'll work out.

[15:00] Yuna

Electric Bear Punch, Weak!

[15:09] Yuna

In manga and games, the weakness
of metal monsters is always the same.

[15:17] Yuna; Internal

Think of the image...

[15:19] Yuna; Internal

*An image of mana being
changed into electricity...*

[15:26] Yuna; Internal

*Imagine the electricity going through the
body and attacking the mana gem directly.*

[15:42] Yuna

Great! I did it.

[15:46] Yuna

Looks like I'll be able to
finish the job today.

[15:49] Yuna

I'll be able to get back to Fina soon.

[15:59] Fina

A huge feast?!

[16:02] Ellalaura

It's nice to have tea
in the garden sometimes.

[16:06] Ellalaura

I had various things prepared.

Eat whatever you like.

[16:09] Fina

R-Right...

[16:11] Shia

Then I'll pour you some juice.

[16:18] Shia

Here.

[16:19] Fina

Thank you very much?

[16:23] Ellalaura

Are you all right, Fina?!

[16:25] Shia

Sorry, Fina! Are you all right?

[16:27] Fina

I-I'm so sorry!

[16:30] Fina; Internal

The clothes! The food! The cup!

[16:33] Fina; Internal

Compensation!

[16:36] Ellalaura

Fina, don't touch the broken cup.

The shards are dangerous.

[16:40] Fina

Um, about the compensation...

[16:42] Shia

Huh? What are you talking about?

[16:50] Ellalaura

You were thinking about things like that?

[16:53] Ellalaura

There's no need for any compensation.

[16:55] Ellalaura

Noir often gets her clothes
dirty and spills her food, too.

[17:01] Noir

That's right. You can do it, Fina!

[17:04] Ellalaura

Shia did the same thing
when she was young, too.

[17:07] Shia

Yes.

[17:08] Surilina

Even if you rip your clothes or get
them dirty, I'll make them good as new.

[17:13] Surilina

Also, I've brought you a change of clothes.

[17:17] Fina

This is pretty, too.

[17:21] Fina

My stomach...

[17:23] Yuna

Electric Bear Punch!

[17:31] Yuna

That takes care of all the iron golems.

SIGN Mithril Golem

[17:36] Yuna

Looks like it's time.

[17:47] Yuna

Electric Bear Punch!

[17:52] Yuna; Internal

My new magic skill doesn't work.

[17:54] Yuna; Internal

If that's the case...

[17:57] Yuna

Bear Cutter!

[18:08] Yuna; Internal

Its defense is too high.

[18:10] Yuna; Internal

It can't be helped. Time to use my trump card.

[18:24] Yuna

Now I can go all-out.

[18:27] Yuna

Bear Fire Magic!

[18:34] Yuna

Bear Uppercut!

[18:40] Yuna

Even a mithril golem shouldn't be able to take a fall from that height.

[19:04] Yuna

It can still move?

[19:07] Yuna

Then, I'll attack the gem directly!

[19:11] Yuna

Electric Bear Punch!

[19:20] Yuna

It's over.

[19:23] Yuna

Thanks for waiting!

[19:24] Yuna

Let's clean up the rest of the golems on our way back.

[19:30] Yuna

What's wrong?

[19:33] Yuna

What is this?

SIGN Bearmonite

[19:38] Yuna

Bearmonite?

[19:41] Yuna

A message?

SIGN Sender: God

[19:42] Yuna

It's from the god that sent me to this world.

[19:46] God

Dear Yuna,

[19:48] God

Are you working hard at adventuring?

[19:50] God

I prepared a present for you today.

[19:53] God

I forgot to tell you that I'll prepare

[19:54] God

*all sorts of presents for you every
once in a while, so try to find them.*

[19:58] Yuna

Is this why the golems
kept spawning infinitely?

[20:02] Yuna

If this happened because
of an item that God sent me...

[20:07] Yuna

In a way, isn't this actually my fault?

[20:12] Yuna

I'm so tired.

[20:15] Yuna; Internal

*It took a while to take care
of the rest of the golems.*

[20:19] Yuna; Internal

*It can't be helped, since the job
was to take care of all of them...*

[20:27] Jaden

Yuna, where'd you go off to?

[20:29] Mel

We were worried since we noticed
you weren't in your room.

[20:33] Yuna

I went to the cave by myself.
You guys didn't go?

[20:38] Jaden

Yeah, we drank too much with

Barbould's party last night.

[20:42] Mel

I woke up in the afternoon.

[20:44] Senia

Me, too.

[20:45] Yuna

Oh, I see.

[20:48] Yuna

Oh, Mr. Jaden, can you do me a favor?

[20:51] Jaden

What is it?

[20:52] Yuna

I've defeated all the golems,
including the mithril one.

[20:56] Yuna

Can you confirm things tomorrow?

[21:00] Jaden

Sorry, what did you just say?

[21:03] Yuna

I've defeated all the golems, including...

[21:06] Mel

You're joking, right?!

[21:10] Yuna

I really did.

[21:12] Yuna

I don't know if they'll spawn again though...

[21:16] Barbould

Hey! Pet! Don't lie!

[21:19] Barbould

The five of us couldn't take that golem down!

[21:23] Barbould

You're saying that a pet like you
took it down alone?!

[21:27] Barbould

Don't make me laugh!

[21:28] Yuna

Pet?

[21:36] Jaden

Barbould?! What's wrong?!

[21:41] Yuna

He's probably still drunk.

[21:44] Jaden

I can't imagine Barbould getting
drunk from drinking so little...

[21:47] Toya

But he passed out.

[21:49] Yuna; Internal

I might've overdone it a bit.

[21:52] Yuna; Internal

*Well, it's his fault for
calling me a pet all the time.*

[21:58] Yuna; Internal

I'll go back to Fina tomorrow!

[22:01] Yuna; Internal

I wonder how Fina is doing.

SIGN Bear, Getting Lectured

SIGN Next Episode

[23:35] Bear

Bear...

Revision #1

Created 2024-05-17 17:03:53 UTC by whimsee

Updated 2024-05-17 17:03:53 UTC by whimsee